

## Prelios de suscripción (ADELANTADO)

Interior, por mes.	\$ 0.40
Semestre.	2.30
Año.	4.50
Exterior Semestre.	2.80
Año.	5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración:  
Calle 18 de Julio

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

El 25 de Agosto de 1825

### LA GRAN FECHA

Cuatro meses hacía que los Treinta y Tres desembarcaban en la Costa de la Agraciada, para redimir del odiado yugo extranjero la tierra natal, esa hermosa tierra donde sus padres dormían el sueño de la muerte y donde sus hijos debían nacer hasta la más remota posteridad, para siempre dueños y señores de sus destinos.

Los intrusos poseían aún casi todo el territorio, a pesar de los levantamientos que se sucedían en los pagos, cuyos caudillos, la mayor parte veteranos del año 10, acudían con sus parciales a engrosar la hueste redentora, mirando en la nueva tricolor, con su lema de «Libertad o Muerte», la resurrección de aquella insignia que traspasando el Uruguay, pasó por campos de Corrientes, de Entre Ríos, de Santa Fé y de Córdoba.

No obstante el corto tiempo transcurrido desde el día en que los Cruzados de la Libertad pisaron la famosa playa y aunque se hallaban en poder de los imperiales gran número de pueblos, todos los que dominaban las fuerzas nacionales, enviaron sus representantes a Florida, para constituir la existencia política y establecer la independencia de la Provincia Oriental.

El 25 de Agosto de 1825, es la alborada de la independencia nacional. Expuestos los más ardientes deseos de todos los orientales por la Asamblea de Florida, muy pronto debía realizarse aquella de un modo efectivo, cerrando el ciclo heroico de las luchas y sacrificios.

Honremos el 25 de Agosto de 1825, conservemos en nuestros corazones el fuego del patriotismo, como nuevos altares de Vesta y el porvenir de esta tierra de Artigas y de los Treinta y Tres no desdecirá de su glorioso pasado!

## Administración de Rentas de San José

La suspensión del señor Freire

Actividades del administrador interino

En nuestra edición anterior informamos que había sido suspendido en sus funciones el Administrador de Rentas de San José señor Fabio J. Freire. Este funcionario ha sido reemplazado, durante el término de la suspensión, por el señor Juan Luis Antuña.

Con tal motivo, en las oficinas de Rentas y Correos del vecino departamento, sus

servicios tienden a mejorar y de ello prueba que el señor Freire, como lo hemos puesto de manifiesto más de una ocasión, no se conducía realmente como le correspondía.

Para San José, sería una satisfacción, como también para nosotros que hemos sufrido la desorganización que había en la repartición pública de referencia. La superioridad debe tener presente que el señor Freire no tiene o por lo menos demuestra no tener condiciones para desempeñar debidamente el cargo que venía ocupando desde hace largos años. Es necesario encontrarse armado de energía para hacer entrar «en vereda» a los empleados que con el señor Freire hacían lo que querían, perjudicando a los intereses generales de la población. Por consiguiente, hay que tratar que el señor Freire se acocia a la jubilación y en tal virtud ocupe su cargo una persona que verdaderamente tenga conciencia de los deberes contraídos con el pueblo.

Hay en las Oficinas de Rentas y Correos de San José mucho que hacer, mucho que organizar para que la población no tenga queja alguna, para que la prensa independiente; esa prensa que no calla, faltando a sagrados deberes, se vea en la dura necesidad de alzar la voz para reclamar un poco de orden, de justicia y de moral Administrativa.

El señor Antuña, desplegando actividades y demostrando ser un celoso funcionario, ha transformado, puede decirse en pocos días, las cosas en las oficinas de Rentas y Correos de San José.

HELVECIA se complace en poner de manifiesto esa mejora, debido a la inteligencia y a la energía del señor Juan Luis Antuña.

Hemos de volver.

## Ecos del Congreso

Damos a continuación un breve resumen de las conclusiones votadas por el Congreso Rural, realizado recientemente entre nosotros: Servidumbre de tránsito para la concurrencia a las Escuelas Rurales:

El señor Cardozo leyó este tema. La asamblea lo aprobó unánimemente, pero hubo discusión respecto a si la servidumbre debía o no ser obligatoria; resolviéndose por último exhortar a los dueños de campos, a permitir el paso a los alumnos de las escuelas.

—Urgente necesidad de mejorar los caminos de acceso a las estaciones ferroviarias.

Se votó afirmativamente invitando al Estado a mejorar dichos caminos antes que otras vías de tránsito.

—Emparve del trigo.

Este tema presentado por la Comisión de Fomento de Canelones, fué el más discutido por el Congreso. El señor Rossi, diputado por aquel departamento, tomó la defensa del tema, haciendo notar que se encontraba en la Cámara de Representantes el mismo proyecto, e invitando a los congresales a aprobarlo. Hizo resaltar todas las ventajas del emparve, probando que el grano, no puede humedecerse, y que

## Sección poética

### INTERROGACION

Dime si has visto «el sol de mi ventura»  
El que siempre mis pasos alumbró;  
El astro hermoso que en mi azul fulgura  
Desde que Amor, en mi portal llamó.

El que alejó la densa noche oscura  
Qué mi alma en lóbregueses envolvió,  
Y la llevó cual águila a la altura  
En la que el triunfo del vivir cantó!

Dímelo si lo has visto, porqué hoy triste,  
Mi amante corazón de luto viste  
Y sólo tiene cuitas y dolor.

Dí pronto donde está porque lo ansío  
Como la flor el beso del rocío  
Cuando la azota el cierzo destructor.

ABIGAILA CESTAU RODRIGUEZ.

Junio 1918.

gana también en color y en tamaño.

El señor Magnano criticó la obligatoriedad del emparve, diciendo que si bien es cierto que el emparve es conveniente, no es justo que se obligue a los agricultores a una cosa que tiene inconvenientes como la llegada prematura de la trilladora que obligaría al agricultor a desprestigiar sus servicios.

El señor Saralegui se declaró en parte contrario al proyecto, debido a que en el emparve el trigo debía cortarse en el mes de Enero, y los pequeños agricultores no podían aplazar su venta por que debían pagar el arrendamiento antes del 31 de Diciembre. Hizo moción para que el Congreso solicitara de los terratenientes un plazo de pago para el arrendamiento, que podía fijarse en el 28 de Febrero, una vez que todos los agricultores hubieran vendido sus trigos.

Esta moción fué rechazada en vista de la imposibilidad de que los arrendadores la concedieran.

Siendo imposible la votación debido a que los motivos y críticas no podían exponerse por la premura del tiempo los señores Rossi, Berreta y Cat retiraron el tema que será tratado en nuestras Cámaras dentro de breve tiempo.

—Policía Sanitaria Animal.

Fueron aprobados varias modificaciones, que se solicitarán oportunamente.

—Cultivo del maní.

Este tema también fué aprobado, no dando lugar a discusión debido a que el Congreso conoce las conveniencias de propagar esta nueva planta tanto oleaginosa como alimenticia.

(Continuará).

## Leer y comprender

No es posible pedir a toda clase de individuos un gesto de comprensión y de desinterés.

No todos pueden juzgar serenamente la obra del escritor. Pero éste es un ideal al que debemos encaminar nuestros esfuerzos.

Muchas veces, en nuestras lecturas hemos tropezado con libros respecto de los cuales teníamos la aprehensión de que no nos iban a placer. Sin embargo, hemos comenzado a leerlos, los hemos leído íntegramente, hemos procurado entrar dentro de ellos

compenetrarnos con el espíritu del autor, comprender.

Para nosotros, uno de los efectos, no digamos de la cultura sino de la civilización es este movimiento de atención y de reflexión que un hombre puede tener ante otro hombre o una obra, antagonismo suyos. No nos dejamos llevar de la pasión ni de la superstición.

Si la obra ha sido hecha buena y escrita con alteza de miras, sin ofensa, con claridad y sobre tema general la lealtad de declararlo, aunque la obra haya sido llevada a cabo por nuestro adversario.

¿Que hay por encima de la verdad? Nada. La verdad está sobre todo. Nuestro símbolo; un hombre que, como en un cuadro de Helbein, estaría inclinado atentamente sobre un libro con un gesto de comprensión.

Comprender es el camino de desinterés y de la verdad.

Azortín.

## El Dr. Ceófilo E. Díaz

Días atrás falleció en Montevideo el doctor Ceófilo Eugenio Díaz, que fué en tiempos pasados, una figura descolante en el ambiente popular.

Tengo el encargo de la C. D. de manifestar por intermedio de su distinguido periódico, que todos los suyos o sus descendientes que residen en Nueva Helvecia y que tengan oportunidad de bajar a la capital serán cordialmente recibidos en nuestro Club, entre cuyos socios hallarán buenos amigos.

Me es grato saludar a Vd. muy atenta mente

Juan Mignoni

Presidente

Guillermo Ingold

Secretario

## Noticias diversas

### Prenda agraria

El Poder Ejecutivo ha expedido un decreto, reglamentando la ley de prenda agraria.

### Renuncia

Ha sido aceptada por el Gobierno la renuncia presentada por el señor Federico R. Vidiella, de miembro del Consejo del Vivero Nacional y Granja de Avicultura.

### El Director de I. Directos

Se encuentra enfermo de gravedad en Montevideo el Director de la Oficina de Impuestos Directos, señor Francisco García y Santos.

## Almacén EL TRIUNFO - de -

Manuel C. Couto

Avisa al Comercio y a los fabricantes de quesos, que desde esta fecha pone a la venta el legítimo

**Cuajo FABRE**

Cada litro líquido cuaja 10.000 litros leche recibido reciente de Francia, como así lo hice ya saber a numerosos clientes.

NUEVA HELVECIA

## Café 'Eucharita'

DE METAL BLANCO

El mejor de los mejores

Exquisito Aromático Económico

bien reconocido está por todos mis clientes que lo han probado y siempre regala una rica cucharita de metal blanco cada tarro de un kilo.

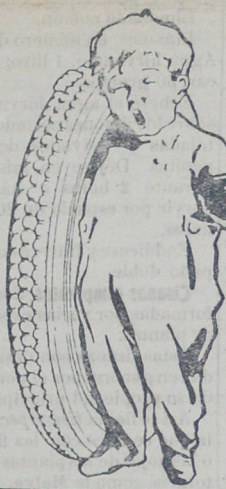
Pedílo al almacén EL TRIUNFO de

Manuel C. Couto

Teléfono local núm. 43

Nueva Helvecia

## 5.000 CUBIERTAS Y CAMARAS FISK



F. Real de Azúa & Co. acaban de recibir la partida más importante de neumáticos para automóviles que ha llegado al país con el sólo objeto de hacer conocer al público el nuevo tipo de goma reforzada para automóviles FORD, especialmente fabricada para estos países sudamericanos, han resuelto hacer el siguiente regalo:

A todo comprador de una cubierta FISK que presente el cupón de este aviso, se le regalará una cámara reforzada de goma colorada, para automóvil «Ford».

Taller de Vulcanización

de

Ricardo Hugo

Nueva Helvecia

CUPON

### Nombramiento

Ha sido designado al doctor Ignacio Coelho para desempeñar el cargo de Agente Fiscal del departamento de Florida.

El Poder Ejecutivo ha dictado el decreto correspondiente.

### ¡Está gracioso!

Policías que quieren ser ganaderos.

No pudimos menos que sonreír al leer en nuestro colega rochense «La Democracia» el siguiente suelto-denuncia: «Incredible!—Se nos hace una denuncia, cuya veracidad nos resistiríamos a creer, si no nos fuese hecha por persona que nos merece fé.

En todo caso, al Sr. Jefe Político muy fácil le sería

constatar la verdad o la mentira.

Vamos al grano. Se nos asevera que un Guardia Civil de la Policía de Siete Cerros, recorre el vecindario para pedir—invocando el nombre del Sub-Comisario y del Escribiente de la misma Sección policial—una o dos ovejitas o las que le quieran dar, para poder así formar una majadita.

El denunciante es persona afincada en la Sección, pero solo en caso, muy necesario y viendo que la Jefatura se interesase verdaderamente por averiguar la verdad, daríamos a conocer su nombre.

Como se ve los elementos policiales de aquel paraje, son efecto también a la ganadería.



## M. Olaves Amaro

MÉDICO CIRUJANO

Participo al público que he abierto mi Consultorio en casa de la señora Berta Ktlin, frente al Circulo C. de Obreros.

Horas de consulta:

De 9 a 11 y de 2 a 5.

Todos los días, excepto los domingos por la tarde.

## SOLICITADA

Fuera Helvecia, Agosto 24 de 1918.

Sr. Director de HELVECLA. Espero de su amabilidad se digna insertar en el periódico de su dirección las siguientes líneas:

Habiendo llegado a mi conocimiento, según consta en el certificado de defunción expedido por un facultativo, de que mi señora esposa (q. e. p. d.) falleció a consecuencia de un envenenamiento mercurial, y no habiendo tomado más mercurio que el contenido en una pocion ordenada por el doctor Amaro, hago la denuncia del caso a fin de que la autoridad a quien corresponde intervenir se preocupe de este asunto, procediendo de acuerdo a su conciencia, pues considero este caso de suma gravedad, y espero será atendido como se merece. Saluda a Vd. atte., s. s., A ruego por Virgilio Troche, por no saber firmar, Juan Ginart.

## La luz en el cine

Vez pasada hicimos notar que en las funciones cinematográficas que entre nosotros se realizaban, no existían unas pequeñas lámparas, a petroleo, que la reglamentación de espectáculos indica. Atendiendo esta denuncia la empresa procedió a la colocación de ellas, y una larga temporada estuvieron, pero hoy ya no existen. En dos funciones realizadas recientemente, se ha quedado durante los espectáculos el salón completamente a oscuras, teniendo los espectadores que iluminarlo, durante un rato a base de fósforos. Creemos que el inspector de espectáculos debe proceder con arreglo a la reglamentación que para ello existe, exigiendo de que reaparezcan las lamparitas. Así será correcto.

## HIPICAS

### CARRERA POSTERGADA

La importante carrera que para el domingo primero de Septiembre estaba anunciada, a correrse en el Local Helvético, de los señores Lamique y González, ha sido aplazada para el día 8 del mismo mes.

Los caballos que intervendrán son: «Tupamba», de Francisco Almandi; «H. P.», de Arturo L. González; «Perdiz», de Joaquín Orgoroso.

La entrada será de \$ 25 por cada parte, y el tiro que se correrá de 400 metros.

## De nuevo los autos

En la tarde de ayer sucedió un nuevo accidente automovilístico, que por cierto tendrá que llamar la atención de las autoridades. Ya en múltiples ocasiones hemos denunciado los abusos que se cometen con respecto a las leyes que acerca de esto rigen. No ha merecido ello por cierto, la atención de quien corresponde, como muy claro lo pone de manifiesto los hechos que día a día nos dan margen a estos suel-

tos de accidentes. En la tarde de ayer en momentos que el señor Pedro García, pretendía hacer un viraje en el auto n.º 54, una indecisión hizo que el auto se encaminara con violencia hacia la casa de comercio del señor Soullier, produciéndose el consiguiente choque, del cual el auto resultó con graves defectos. Según se nos manifestó el señor García, que oficiaba de chauffeur, no posee aun la libreta que le acredita para conducir autos.

## Del Dr. M. F. Langón

Continuación.

### Cisanas sencillas

Hágase hervir durante una hora; fíltrese el líquido. De igual manera se preparan las tisanas de: Cerezas (cabras), Higos, Granado raíz, Dátiles, Lechugas, Manzanas, Frutas pectorales, Sauce (corteza), Tártago (semillas), Uvas, Membillos, Gramilla. Tisana de cebada; Cebada perlada, 20 gramos.

Hágase hervir en una cantidad de agua suficiente hasta que las semillas reventen bien y que el líquido quede reducido a 1 litro; fíltrese al través de un paño doble.

Se preparan de la misma manera las tisanas de arroz y las de pan.

Limonada común: Limones, en número de 2; Agua hirviendo, 1 litro; Azúcar, 50 gramos.

Echese el agua hirviendo sobre los limones cortados en tajadas y privados de sus pepitas. Déjese en infusión durante 2 horas o hágase hervir por espacio de 20 minutos.

Endúlcese y fíltrese con un paño doble.

Cisanas compuestas. Son las formadas por varias especies de plantas.

Estas tisanas son designadas en general por el nombre de su propiedad principal.

Así se llama *tisana pectoral* la que se hace con las flores o las hojas de las plantas pectorales, como la Malva, Ababol, Malvavisco, Oreja de Gato, Violetas, Mburucuyá, Chirimoya, Marcela Macho, etc; y las frutas pectorales. Las *tisanas amargas*, son las que están hechas con las hojas de Cardo Santo, de Naranjas amargas, de Centauro, Achicoria, Lúpulo etc. (Continuará).

## Publicamos gustosos

Desde Montevideo se nos ha remitido, para ser publicada, la nota que va más abajo de un club suizo de reciente constitución.

Como consideramos de gran interés para los pobladores de esta región le damos el sitio preferente que merece en nuestra hoja.

Hela aquí: Montevideo, 19 de Agosto de 1918.—Señor director del periódico HELVECLA.—Colonía Suiza.—Muy señor mío:

Tengo el honor de informarle a Vd., que el 1.º de Agosto ppdo. constituyóse en esta capital, el nuevo «Club Suizo», cuya finalidad es la de difundir por todos los medios

posibles, los conceptos de solidaridad y unión entre los suizos y descendientes de suizos en el Uruguay.

La primera Comisión Directiva ha quedado formado como sigue:

Presidente, Juan Angel Brignoni; Vice Presidente, Federico Bangerter; Secretario, Guillermo Ingold; Tesorero, Alberto Tobler; Vocales: Máximo Guyer, Edwin Scheller, Federico Clericetti, Emanuel Regusci, Cayetano F. Piffaretti.

Contamos con un espléndido local ubicado en la calle Andes Nro. 1471, entre Mercedes y Uruguay, disponiendo de un buen servicio de bar, café, billar, etc., etc.

Un suceso sangriento, que conmovió hondamente a la sociedad montevideana y en el cual estuvo envuelto, puso término a todas sus actividades, pues, aún gozando de libertad, permaneció alejado de todos los efrenlos. Y en este rotramiento lo ha sorprendido la muerte, que puso fin a una existencia dolorosamente malograda.

El sepelio de sus restos dió lugar a una gran demostración de duelo.

## EXPORTACION PROHIBIDA

El gobierno argentino ha prohibido la exportación de papas, legumbres, carbón vegetal y leña.

Tal medida tiene para este país verdadera trascendencia, y si ello no involucrara altos intereses nacionales.

## Las peluqueras locales

### Se cerrarán los domingos

En reunión llevada a cabo recientemente por los propietarios de peluqueras se resolvió, según manifiesta el aviso que más abajo publicamos, a contar desde el 1.º del próximo mes de Setiembre, se cerrarán estos comercios todos los domingo, a las 14 horas (2 p. m.).

He aquí el aviso de referencia:

«Se hace saber al público en general, que a contar desde el 1.º de Setiembre en adelante, está acordado por todos los gremios, cerrar las peluqueras los domingo a las 14 en punto.»

De teatro

El jueves hizo su debut ante nuestro público el famosa «Fakir Blanco» que con tanto éxito viene ocupando los escenarios de los principales teatros de América.

Los distintos trabajos que ejecuta el señor Passini son verdaderamente sorprendentes, pues pone a la concurrencia en evidente estado de conmoción. Al realizar el baile sobre vidrios, con los pies completamente descalzos, como la cama indiana, compuesta de cien echillos, en la que se acuesta, colocando sobre él una pesada piedra, dándole repetidos golpes con un grueso martillo, llenando al público de sobresalto.

El payador argentino señor Evaristo Barrios cantó múltiples canciones de su selecto repertorio.

Ambos artistas recibieron muchos aplausos de la concurrencia.

Anoche, ante escasa concurrencia se realizó una nueva función en la que el «Fakir» ejecutó uno de sus más

bonitos trabajos: «El enterrado vivo». Varios espectadores subieron a escena, y una vez examinado detenidamente por los mismos, es encerrado en un cajón fúnebre, colocando sobre su cuerpo varias bolsas de arena. Momentos después, ante el asombro de la concurrencia, aparece el «Fakir» en la platea, ocupando su lugar en el cajón la señorita Olivera.

Es éste, por su originalidad, un trabajo de gran mérito por el ingenio que encierra.

## La fábrica Liebig's

Recientemente han suspendido la faena de animales los establecimientos de la fábrica Liebig's, instalados en la ciudad de Fray Bentos.

Ignoramos las causas que han motivado este paro.

## Ganado argentino

Vemos por las noticias de la prensa del país, que en otros departamentos del litoral, está ocurriendo también como en el de Colonia, que de un tiempo a esta parte se nota una gran entrada de ganados finos procedentes de la República Argentina.

Se atribuye con razón este hecho, al desequilibrio de los cambios, pues el alto tipo que rige para el pase de fondos, justifica que cada vez que debe traerse el dinero de letras uruguayas negociadas en la plaza de Buenos Aires, sus tenedores compren animales finos, con lo que en gran parte evitan la sensible pérdida que representa el pase de fondos.

## Paseo obligado

De «El Municipio», de el Carmelo:

El viernes llegaron al cercano puerto de Martín Chico en un bote de un club de regatas de Buenos Aires, los Srs. Martín Bengochea y Juan Grosse.

Por los datos que se tienen se sabe que dichos señores habían salido el jueves de paseo, sin intenciones de apartarse de la costa argentina, pero el fuerte viento que reinaba del sudoeste impelió al bote hacia nuestra costa, no obstante los esfuerzos de sus tripulantes para impedirlo.

Los Srs. Grosse y Bengochea regresaron anteayer a Buenos Aires en el vapor «Luna».

## FOOTBALL

### Para mañana

Por el campeonato regional un solo encuentro tendrá lugar mañana entre nosotros en que intervendrán los cuadros River Plate y Artesano.

Este match promete resultar interesante pues el River Plate, cuenta con un conjunto bastante homogéneo, y a no dudarlo frente al poderoso conjunto de los rojos hará un lucido papel.

Los equipos que se medirán lo forman: Artesano—Eugster, Frey, Holl, Leisch, Severo, Sánchez, Holl, Bertotto, Holl, Celio y Reisch.


River Plate—Lavega, Navillat, Collazo, Begle, Macchi, Castelluzzi, Begle, Ravagliati, Troche, Urtazún, Lujambio.

En este partido actuará referé el correcto árbitro montevideano señor Cambre.

Por el campeonato de segunda división se miden los

## Café

# “Dos Americanos”



Probarlo  
ES  
Adoptarlo

PEDIRLO EN LAS PRINCIPALES CASAS DE ESAS

## NUEVA FIAMBREERIA

### y Fábrica de Productos Porcinos de LEOPOLDO A. ARON

Venta permanente de factura correspondiente al ramo en artículos extranjeros y del país.—Elaboración esmerada en todos mis productos.—Venta en la casa y reparto a domicilio.—Al lado del Almacén de Couto—Nueva Helvecia—Avenida del Puerto—(Depto. de Colonia) Teléfono número 48

cuadros River Plate y Artesano.

Será este un buen encuentro por el equilibrio de las fuerzas de ambos conjuntos.

### Pidiendo fecha libre

A solicitud de los delegados del Albión se reunió anoche la comisión Directiva del campeonato de segunda división. Los delegados del cuadro citado pidieron fecha libre para el día de mañana.

Dicha solicitud fué concedida.

### A Colonia

Parte mañana para la ciudad de Colonia el conjunto al'bionense, quien debe de intervenir en algunos de los números de la gran fiesta deportiva que se realizará conmemorando la fecha histórica.

Según se nos ha manifestado el equipo albo se medirá en aquella localidad con el «Plaza de Deporte».

Muchas son las personas que se disponen a participar de esta excursión, la que fuera de duda será muy hermosa.

El conjunto albionense irá compuesto así:

Troche, Häberli, Greising, Widmer, D'Angelo, Rodríguez, Häberli, Alvarez, Suarez, Alvarez, Romano.

Representarán a este equipo sus delegados señores Alfonso Stutz y Carlos Werner Berger.

## Buzón de «Helvecia»

Trova-tor.—Tenemos el pesar de comunicar que su poesía «¿Quién?» da mérito bastante para una acusación del fiscal contra usted...

Con otra composición como esa se hace usted merecedor del pñtulo.

Preguntona.—No conocemos a esa persona que usted menciona.

Saca Chispa.—¿Sigue el escoror? Hombre ¡No es para tanto! Compre en la botica un poco de ungüento contra las quemaduras. Eso lo aliviara seguramente. ¿Que por demás susceptible habrá sido Vd!...

Es de esos que tienen la simpleza de creer que entre bastidores y bajo la bambalina hay la costumbre de emplear un lenguaje especial abundante en expresiones soeces!... Infeliz «Sa-

Se vende un automóvil vil marca

«Chevrolet», una volanta de un asiento y de cuatro ruedas y un charret. Todos estos vehículos se encuentran en buen estado. Precios razonables.

Por informes, en esta imprenta.

ca Chispa!... Tiene usted que comer mucho pan, ver mucho mundo y enterarse de unas cuantas cosas.

El vizco de la esquina.—En este país nadie se toma la molestia de contestar a esa clase de preguntas. Y los hombres más inteligentes o más autorizados, son precisamente los que más rehacos se muestran a satisfacer, en materia de literatura y arte, la curiosidad del periodista.

Inocente.—¿Que se va a casar y teme lo que le ocurrirá? ¡Tonta, cierre los ojos y adelante! Ya se le abrirá le entendimiento...

## Vida social

### El baile de esta noche

Gran animación existe en nuestra sociedad para el baile social que tendrá lugar esta noche en el Centro Helvético conmemorando el 3.º aniversario de dicha institución.

Será por cierto muy crecida la concurrencia de familias a esta hermosa fiesta social.

### Viajeros

Con procedencia de Jackson nos visita el señor Corralio Carbajal, acompañado de su señorita hija Amelia.

—Nos visitan de Cufre el señor Pedro Gabarrot y su esposa.

—Regresó de Colonia el señor Eduardo Duarte (hijo).

—Estuvieron en Rosario los señores Arturo González, José Viera y C. Gianini.

—Regresó a Colonia el joven Ewin Hodel.

—Partió para Montevideo el señor Segundo Pages-Roses.

—El lunes se ausentará para Montevideo el joven Adolfo Von Esch.

—Para Cufre se ausentó el señor Miguel Zabala.

### Enfermos

Sigue delicada de salud la niña Margot Vallarino.

—Se acentúa la enfermedad que aqueja a la señora María L. de Casco.



## Fernando J. Carballo • En el Local ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna • Departamento de Colonia  
Octavo Remate FERIA NACIONAL de Ganadería  
A CELEBRARSE

**El Sábado 21 de Septiembre de 1918**  
a las 9 a. m. para terminar en el día

Contando desde ya con numerosísimas  
e importantes consignaciones

Cuyo catálogo completo se publicará dentro de poco.  
Por inscripciones y demás informes, dirigirse a don  
Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, o a Fernando J. Carballo, en Colonia

Piso, Pastoreo y Baño: GRATIS

Créditos especiales del Banco de la República a los hacendados que  
deseen operar. Se aceptan cheques o firmas conciliadas, para todos los Bancos  
del país, a convertirse en las Sucursales del de la República en Colonia,  
Carmelo y todos los Bancos de la capital, siendo los gastos por cuenta  
del girador.

FERNANDO J. CARBALLO.

Mes de Octubre: en el mismo local  
**Gran Exposición y FERIA de**  
Ganados gordos  
y reproductores de campo

Con el concurso de los más importantes Estableci-  
mientos y valiosos premios en dinero, medallas y diplomas.  
Ya se han inscripto los siguientes establecimientos:  
Estancia «Martín Chico», Estancia «La Concordia», Es-  
tancia «Conchillas» y Rafael Guimerá.  
Próximamente detalles.

## TALLER MECÁNICO de Vicente Olt y Cía.

Reparaciones de máquinas de todas clases, mo-  
tores y automóviles de todas marcas.

ESPECIALIDAD EN LOS MAGNETOS

Los propietarios son mecánicos que se han es-  
pecializado en las más famosas fábricas europeas.

Trabajos garantizados y precios módicos  
Calle JUAN L. CUESTAS entre 25 DE MAYO y  
WASHINGTON (200 mts. del Hospital Maciel)

## Arturo Solte Wilde

Compra y venta de  
haciendas en general

HOTEL DEL PRADO

## Manuel César Malán

CIRUJANO-DENTISTA

Participa a su clientela, que  
se ha establecido definitiva-  
mente en esta localidad.  
Consultas todos los días.

Nueva Helvecia

## Dr. Max Guyer

ABOGADO

Dirige asuntos civiles y comercia-  
les — Tramita sucesiones del De-  
partamento de Colonia — Atiende  
consultas por escrito

Solis, 1533

Montevideo

## Desee usted muebles

sólidos de estilo moderno  
y a precios bajísimos?

Ayuda a

LA URUGUAYA de

Pedro Germano

Fábrica de muebles

— Frente al Banco de la República —

## Alfredo Nieto

CIRUJANO DENTISTA — Lle-  
gó de Montevideo — Da consul-  
tas todos los días en Nueva  
Helvecia, en casa del señor  
Martín Odriozola, al lado de  
la Panadería del mismo nom-  
bre. — Nueva Helvecia.  
En Montevideo: Worms y Nieto.  
Juncal, 1415

## Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos — Gallinas 0.90  
pollos, 0.60 según clase; patos,  
0.60; huevos, 0.14

Crema batométrica — Su pre-  
cio establecido es de \$ 1.05

Queso — Se cotiza entre  
\$ 3.70 a 3.80 fresco según clase  
y 4.20 a 4.30 seco.

Mantequilla — Se cotiza de 0.80.

Cera. — 0.55

Miel. — 0.38

## GRAN ZAPATERIA MODERNA DE Rosario Sacco

Pongo en conocimiento a  
mi numerosa clientela y al pú-  
blico en general, que he reci-  
do un selecto surtido de calza-  
do a la moderna para niños, se-  
ñoras, señoritas y caballeros  
confeccionados con materiales  
de primer orden. Zapatos Luis  
XV de última novedad, a pre-  
cios que no admiten competen-  
cia.

Es preciso visitar la casa para  
convencerse de la verdad.

¡VER PARA CREER!

No confundir mi casa: la  
ZAPATERIA MODERNA,  
al lado de la barraca de mader-  
a del señor Guillermo Grei-  
sing.

Se hacen composturas con  
prontitud y esmero a precios  
módicos.

Teléfono Helvético núm. 29  
Nueva Helvecia — (Depto. de Colonia)

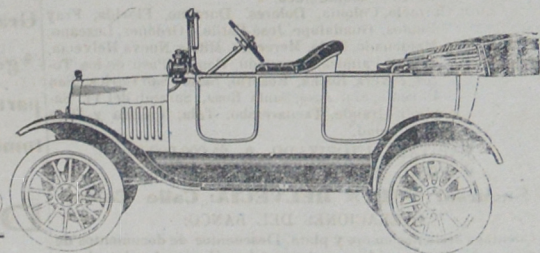
## Taller Mecánico DE Pascual Zanelli

Agencia del auto

universal de fama uni-

versal : : : : :

**FORD**



Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con  
muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general,  
contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc.  
etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cáma-  
ras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y  
precios razonables, pero sin hacer milagros.

## Aviso al público en general

que acabo de recibir la semilla francesa de

**Papas Mar del Plata**

garantizada y

**Cuajo FABRE**

legítimo francés.

Alvaro Ordiera

Colonia Suiza

## FARMACIA NUEVA

DE  
**Agustín P. Mallarini**  
FARMACEUTICO

Exacta dosificación en las recetas médicas.  
Productos de pureza garantida.  
Sala de esterilizaciones. Laboratorio de  
análisis.

La farmacia está atendida personalmente  
por su propietario.

Servicio nocturno.

Calle 18 de Julio, frente al escritorio del  
señor José L. Simón.

Teléfono núm. 58 Nueva Helvecia

## Empresa de autos de alquiler DE Arturo L. González

Dispone de coches nuevos que permiten hacer  
viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen  
un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Si-  
rena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pe-  
didos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café  
Suizo, de Gregorio Meny, los que serán atendidos  
inmediatamente. Precios módicos.

## PICHINCHA

Se vende un auto FORD en buen  
estado, ruedas desmontables con  
gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA

Depto. de Colonia

## Fotografía y Joyería La Artística

de  
**Salvador J. Dohir y Hno.**  
ROSARIO ORIENTAL

### Sección fotografía.

Se hace toda clase de trabajo con-  
cerniente a este arte: Cuadros a lápiz,  
papel y óleo, ampliaciones, reproduc-  
ciones, trabajos comerciales, etc., para  
lo que cuenta con excelentes artistas,  
garantizando la perfección y parecido.

### Sección artículos fotográfi- cos

Variedad de máquinas fotográficas  
para aficionados, películas, papel, pla-  
cas, tarjetas, cajas de pinturas, colores  
en pomos y útiles para pintar a la plu-  
ma. Se dan lecciones de fotografía gra-  
tis a los aficionados.

### Sección joyería

En este ramo recientemente anexa-  
do dispone de un surtido de artículos  
novedosos: relojes de varias marcas,  
cadenas, pulseras, reloj, rosas fanta-  
sía, anillos, collares, etc.

Sucursal en Puerto del Sauce.

## Si necesita Vd.

un alumbrado económico para  
su establecimiento, casa particu-  
lar o comercio, no olvide  
que Agustín Cis, de Rosario,  
le hará a usted una instalación  
de luz, a precio realmente ba-  
jo y en condiciones ventajosas.

Solicite precios antes de re-  
solverse a hacer instalación y  
tendrá ocasión de economizar-  
se unos pesos.

Tengo existencia de repues-  
tos para todos los alumbrados,  
mantillas, globos, etc.

Lámparas de mesa «Favori-  
ta» a \$ 14.00.

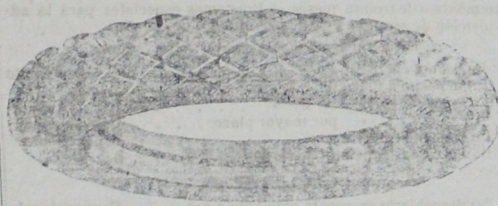
Planchas a nafta «Comodi-  
dad» a \$ 6.50.

Faroles a nafta «Rey de la  
Tempestad» a \$ 11.00.

Agustín Cis.

Rosario Oriental.

Tel. «LaUruguay», 28.



Neumáticos

**Good-Year**

Se han impuesto por su gran duración.

Los consumidores de GOOD-YEAR son sus más  
fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo • Colonia Suiza

## “El Progreso”

Carpintería de obra blanca

Muebles y Cajonería fúnebre

DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abier-  
ta al público, ofrece un buen servicio en los ramos  
indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un va-  
riado surtido de cajones de todas categorías, desde  
el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el  
esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesiva-  
mente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería,  
construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

## LA URUGUAYA

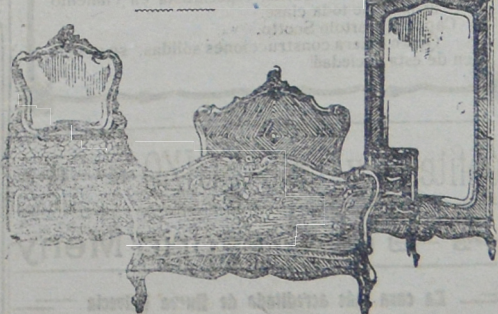
Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA

Y CAJONERIA FÚNEBRE

DE —

**Pedro Germano**



Se hacen todo trabajo concerniente a los ramos indicados  
Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de  
todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.  
Precios módicos.

Nueva Helvecia



